

DOCUMENTATION VHC.MOT.

Genre du véhicule	Marque de fabrique		Type *)		Modèle année	Bordereau-type N°	
Camion (châssis)	O M - B E R N A		L e o n c i n o		1963	4' 2 8 8	
Caractéristiques "Leoncino" sur paroi avant.- "OM" devant No du châssis.- "OM CO2D" devant No du moteur							
*) Carburant diesel					Nombre de cylindres 4		
Constructeur du châssis O M, Brescia (I) - Montage BERNA AG, Olten (SO)							
N° du châssis frappé à droite, à l'extérieur du longeron, sous la cabine							
N° du moteur frappé à droite, à l'avant sur le bloc, par-dessus pompe à carburant							
Type du moteur C O 2 D - en ligne, vertical, OHV, à injection directe							
Position du mot. avant Frein-moteur sur échappement, à commande mécanique, au pied							
Cylindrée	4'397 cm³	Frein de remorque sur demande				Dimensions ext. en mm*)	
Temps	4	Transmission méca.synchr.		Treuil/Cabest.		Longueur	
Refroidissement eau	Nombre vit. avant 5		Crochet rem. sel.demande			Largeur 1'960/2'042	
Entraînement	arrière	Vitesse en 1 <sup>re</sup> 10,8	Vole avant 1'598		Hauteur 2'150		
Nombre d'axes	2	Vitesse en prise dir. 77	Vole arrière 1'566		Empattement		
Nombre de pneus	6	Bloquage différentiel		Diam. de braq. *)		Porte à faux arr.	
Frein à pied hydraulique, à expansion interne, sur toutes les roues							
Frein à main mécanique, à expansion interne, à câble/tringles, sur les roues arrière							
Poids avec	avant	arr.	total	Pneumat.	avant	arr.	Dimensions int. en mm
A vide cab.	*)	*)	*)	Dimension	7.50 - 16	7.50 - 16	Longueur
Charge utile	selon carrosserie		Charge pneu	1'200	1'200		Largeur
Total					10 Ply	Transport	Hauteur
Gar. de fabr.	2'500	5'000	**)		jumelés		Haut. ridelles
Poids max. garanti pr. train routier ***)			Nombre de portes 2 (cabine)			Porte à faux arr.	
Direction: position		à droite - avancée		Marque du moteur OM - BERNA		C.V. frein	85 DIN
Alésage		108		Course		120	
C.V. impôts		22,40					
Forme de la carrosserie cabine fermée							
Nombre de places: total		2		(avant milieu arr. )		Places debout	
Siège de secours dans la cabine: 1 sur demande							

§) Phares: marque 2/ SIEM NL A 1'564	6/ clignoteurs avec lampe-témoin
Feux de croisement 2/ Bilux, symétriques	Indic. de direction AV = comb.av.feux position (blanc)
Feux de position 2/ séparés, au-dessus phares	latéralement derrière porte cabine (orange)
Phare brouillard s.dem. 2/ HELLA A 77016	AR = à côté réflecteurs (orange)
Feux arrières 2/ combinés avec feux stop	Essuie-glace 2/ électriques
Réflecteurs 2/ entre feux AR et clignoteurs	Avertisseur 1/ électrique (1-ton)
Feu stop 2/ combinés avec feux AR	Rétroviseur 2/ sur portes cabine
Eclairage N° de contrôle à gauche, combiné	Indicateur de vitesse km/h et tachygraphe
Phare marche arrière sur demande	Parties dangereuses
Equipement électr. 24 Volts (2 x 12 V)	
Mesure du bruit 81 bB à 2'400 t/min -	Avertisseur = 101 dB

Observations et exceptions		porte à	braquage	poids à vide			
*): Modèles:	empattement	longueur	faux AR	Ø	AV	AR	Total
pont fixe	3'000 mm	5'550 mm	1'550 mm	10,90 m	1'490	795	2'285
basculant	3'000	5'140	1'140	10,90	1'490	780	2'270
pont fixe	3'600	6'400	1'800	12,00	1'510	835	2'345

§) Equipement: Doit être contrôlé lors de l'immatriculation.

\*\*): Poids total : Pour pont basculant (châssis renforcé) 6'500 kg

Pour les autres carrosseries 6'250

\*\*\*): Poids max. pr. train routier : Trafic interurbain 10'000

Trafic interne d'une entreprise 11'500

Cette carte remplace le BT 4'288 du 27./28.6.63  
 Poids total / Poids total pr. train routier

(24.4.64)

Lieu et date de l'expertise-type: Arbon, 27./28.6.63

La Commission d'expertise-type

Genre du véhicule	Marque de fabrique		Type *)		Modèle année	Bordereau-type N°	
Camion (châssis)	O M - B E R N A		L e o n c i n o		1963	4' 2 8 8	
Caractéristiques "Leoncino" sur paroi avant.- "OM" devant No du châssis.- "OM C02D" devant No du moteur							
*) Carburant diesel					Nombre de cylindres 4		
Constructeur du châssis O M, Brescia (I) - Montage BERN A AG, Olten (SO)							
N° du châssis frappé à droite, à l'extérieur du longeron, sous la cabine							
N° du moteur frappé à droite, à l'avant sur le bloc, par-dessus pompe à carburant							
Type du moteur C 0 2 D - en ligne, vertical, OHV, à injection directe							
Position du mot. avant Frein-moteur sur échappement, à commande mécanique, au pied							
Cylindrée	4'397 cm <sup>3</sup>	Frein de remorque sur demande				Dimensions ext. en mm*)	
Temps	4	Transmission méc.synchr.		Treuil/Cabest.		Longueur	
Refroidissement eau	Nombre vit. avant 5		Crochet rem. sel.demande				
Entraînement	arrière	Vitesse en 1 <sup>re</sup> 10,8		Voie avant 1'598		Largeur 1'960/2'042	
Nombre d'axes	2	Vitesse en prise dir. 77		Voie arrière 1'566		Hauteur 2'150	
Nombre de pneus	6	Bloquage différentiel		Diam. de braq. *)		Empattement	
Frein à pied hydraulique, à expansion interne, sur toutes les roues							
Frein à main mécanique, à expansion interne, à câble/tringles, sur les roues arrière							
Poids avec	avant	arr.	total	Pneumat.	avant	arr.	Dimensions int. en mm
A vide cab.	*)	*)	*)	Dimension	7.50 - 16	7.50 - 16	Longueur
Charge utile	selon carrosserie			Charge pneu	1'200	1'200	Largeur
Total					10 Ply	Transport	Hauteur
Gar. de fabr.	2'500	5'000	6'500		jumelés		Haut. ridelles
Poids max. garanti pr. train routier				Nombre de portes 2 (cabine)		Porte à faux arr.	
Direction: position		à droite - avancée		Marque du moteur O M - B E R N A		C.V. frein	85 DIN
Alésage		108		Course 120		C.V. Impôts	22,40
Forme de la carrosserie		cabine fermée					
Nombre de places: total		2		(avant milieu arr. )		Places debout	
Siège de secours dans la cabine: 1 sur demande							

§) Phares: marque 2/ SIEM NL A 1'564	Indic. de direction AV = comb.av.feux position (blanc)
Feux de croisement 2/ Bilux, symétriques	latéralement derrière porte cabine (orange)
Feux de position 2/ séparés, au-dessous pharos	AR = à côté réflecteurs (orange)
Phare brouillard s, dc, 2/ HELLA A 77016	Essais-glace 2/ électriques
Feux arrière 2/ combinés avec feux stop	Avertisseur 1/ électrique (1-ton)
Réflecteurs 2/ entre feux AR et oïgnoteurs	Rétroviseur 2/ sur portes cabine
Feu stop 2/ combinés avec feux AR	Indicateur de vitesse km/h et tachygraphe
Eclairage H <sup>e</sup> de contrôle à gauche, combiné	Parties dangereuses
Phare marche arrière sur demande	
Équipement électr. 24 Volts (2 x 12 V)	
Mesure du bruit 81 dB à 2'400 t/min	Avertisseur = 101 dB

Observations et exceptions		porte à	braquage	poids à vide			
* ) <u>Modèles</u>	<u>empattement</u>	<u>longueur</u>	<u>faux AR</u>	<u>s</u>	<u>AV</u>	<u>AR</u>	<u>Total</u>
pont fixe	3'000 mm	5'550 mm	1'550 mm	10,90 m	1'490	795	2'285
basculant	3'000	5'140	1'140	10,90	1'490	780	2'270
pont fixe	3'600	6'400	1'800	12,00	1'510	835	2'345

§) Équipement: Doit être contrôlé lors de l'immatriculation.

Lieu et date de l'expertise-type Arbon, 27./28.6.63

La Commission d'expertise-type

Genre du véhicule	Marque de fabrication		Type *)		Modèle année	Bordereau-type N°	
Camion (châssis)	O M - B E R N A		L e o n c i n o		1963	4' 2 8 8	
Caractéristiques "Leoncino" sur paroi avant.- "OM" devant No du châssis.- "OM CO2D" devant No du moteur							
			*) Carburant diesel		Nombre de cylindres 4		
Constructeur du châssis O M, Brescia (I) - Montage BERNA AG, Olten (SO)							
N° du châssis frappé à droite, à l'extérieur du longeron, sous la cabine							
N° du moteur frappé à droite, à l'avant sur le bloc, par-dessus pompe à carburant							
Type du moteur C O 2 D - en ligne, vertical, OHV, à injection directe							
Position du mot. avant Frein-moteur sur échappement, à commande mécanique, au pied							
Cylindrée	4'397 cm³	Frein de remorque sur demande				Dimensions ext. en mm*)	
Temps	4	Transmission méca.synchr.		Treuil/Cabest.		Longueur	
Refroidissement eau	Nombre vit. avant 5		Crochet rem. sel.demande		Largeur 1'960/2'042		
Entraînement	arrière	Vitesse en 1 <sup>re</sup> 10,8	Voie avant 1'598		Hauteur 2'150		
Nombre d'axes	2	Vitesse en prise dir. 77	Voie arrière 1'566		Empattement		
Nombre de pneus	6	Bloquage différentiel		Diam. de braq. *)		Porte à faux arr.	
Frein à pied hydraulique, à expansion interne, sur toutes les roues							
Frein à main mécanique, à expansion interne, à câble/tringles, sur les roues arrière							
Poids avec	avant	arr.	total	Pneumat.	avant	arr.	Dimensions int. en mm
A vide cab.	*)	*)	*)	Dimension	7.50 - 16	7.50 - 16	Longueur
Charge utile	selon carrosserie		Charge pneu	1'200	1'200		Largeur
Total				10 Ply		Transport	Hauteur
Gar. de fabr.	2'500	5'000	**)		jumelés		Haut. ridelles
Poids max. garanti pr. train routier ***)			Nombre de portes 2 (cabine)			Porte à faux arr.	
Direction: position		à droite - avancée		Marque du moteur OM - BERNA		C.V. frein 85 DIN	
Alésage		108		Course 120		C.V. impôts 22,40	
Forme de la carrosserie		cabine formée					
Nombre de places: total		2		(avant milieu arr. )		Places debout	
Siège de secours dans la cabine: 1 sur demande							

6/ clignoteurs avec lampe-témoin

Phares: marque 2/ SIEM NL A 1'564	Indic. de direction AV = comb.av.feux position (blanc)
Feux de croisement 2/ Bilux, symétriques	latéralement derrière porte cabine (orange)
Feux de position 2/ séparés; au-dessus phares	AR = à côté réflecteurs (orange)
Phare brouillard s.dem. 2/ HELLA A 77016	Essuie-glace 2/ électriques
Feux arrières 2/ combinés avec feux stop	Avertisseur 1/ électrique (1-ton)
Réflecteurs 2/ entre feux AR et clignoteurs	Rétroviseur 2/ sur portes cabine
Feu stop 2/ combinés avec feux AR	Indicateur de vitesse km/h et tachygraphe
Eclairage N° de contrôle à gauche, combiné	Parties dangereuses
Phare marche arrière sur demande	
Equipement électr. 24 Volts (2 x 12 V)	
Mesure du bruit 81 bB à 2'400 t/min -	Avertisseur = 101 dB

Observations et exceptions		porte à	braquage	poids à vide			
*): Modèles:	empattement	longueur	faux AR	Ø	AV	AR	Total
pont fixe	3'000 mm	5'550 mm	1'550 mm	10,90 m	1'490	795	2'285
basculant	3'000	5'140	1'140	10,90	1'490	780	2'270
pont fixe	3'600	6'400	1'800	12,00	1'510	835	2'345

§) Equipement: Doit être contrôlé lors de l'immatriculation.

**): <u>Poids total</u> :	Pour pont basculant (châssis renforcé)	6'500 kg
	Pour les autres carrosseries	6'250
***): <u>Poids max. pr. train routier</u> :	Trafic interurbain	10'000
	Trafic interne d'une entreprise	11'500

Cette carte remplace le BT 4'288 du 27./28.6.63  
 Poids total / Poids total pr. train routier

(24:4.64)

Lieu et date de l'expertise-type: Arbon, 27./28.6.63

La Commission d'expertise-type

EXPERTISE-TYPE -VHC. MOT.

Genre du véhicule		Marque de fabrique		Type *)		Modèle année	Bordereau-type N°
Camion (châssis)		O M - B E R N A		L e o n c i n o		1963	4' 2 8 8
Caractéristiques "Leoncino" sur paroi avant.- "OM" devant No du châssis.- "OM CO2D" devant No du moteur							
*) Carburant diesel						Nombre de cylindres 4	
Constructeur du châssis O M, Brescia (I) - Montage BERN A AG, Olten (SO)							
N° du châssis frappé à droite, à l'extérieur du longeron, sous la cabine							
N° du moteur frappé à droite, à l'avant sur le bloc, par-dessus pompe à carburant							
Type du moteur C O 2 D - en ligne, vertical, OHV, à injection directe							
Position du mot. avant Frein-moteur sur échappement, à commande mécanique, au pied							
Cylindrée 4'397 cm³		Frein de remorque sur demande				Dimensions ext. en mm*)	
Temps 4		Transmission méc.synchr.		Treuil/Cabest.		Longueur	
Refroidissement eau		Nombre vit. avant 5		Crochet rem. sel.demande		Largeur 1'960/2'042	
Entraînement arrièrè		Vitesse en 1 <sup>re</sup> 10,8		Voie avant 1'598		Hauteur 2'150	
Nombre d'axes 2		Vitesse en prise dir. 77		Voie arrièrè 1'566		Empattement	
Nombre de pneus 6		Bloquage différentiel		Diam. de braq. *)		Porte à faux arr.	
Frein à pied hydraulique, à expansion interne, sur toutes les roues							
Frein à main mécanique, à expansion interne, à câble/tringles, sur les roues arrièrè							
Poids avec		avant		arr.		total	
A vide cab.		*)		*)		*)	
Charge utile		selon carrosserie		Dimension		7.50 - 16 7.50 - 16	
Total				Charge pneu		1'200 1'200	
Gar. de fabr.		2'500 5'000		10 Ply		Transport	
				jumelés			
Poids max. garanti pr. train routier				Nombre de portes 2 (cabine)		Porte à faux arr.	
Direction: position		à droite - avancée		Marque du moteur O M - B E R N A		C.V. frein 85 DIN	
Alésage		108		Course 120		C.V. Impôts 22,40	
Forme de la carrosserie		cabine fermée					
Nombre de places: total		2		(avant milieu arr. )		Places debout	
Siège de secours dans la cabine: 1 sur demande							

§) Phares: marque 2/ SIEM NL A 1'564	6/ oignoteurs avec lampe-témoin
Feux de croisement 2/ Bilux, symétriques	Indic. de direction AV = comb.av.feux position (blanc) latéralement derrière porte cabine (orange)
Feux de position 2/ séparés, au-dessous phares	AR = à côté réflecteurs (orange)
Phare brouillard s. dem. 2/ HELLA A 77016	Essuie-glace 2/ électriques
Feux arrières 2/ combinés avec feux stop	Avertisseur 1/ électrique (1-ton)
Réflecteurs 2/ entre feux AR et oignoteurs	Rétroviseur 2/ sur portes cabine
Feu stop 2/ combinés avec feux AR	Indicateur de vitesse km/h et tachygraphe
Eclairage N° de contrôle à gauche, combiné	Parties dangereuses
Phare marche arrière sur demande	
Équipement électr. 24 Volts (2 x 12 V)	
Mesure du bruit 81 dB à 2'400 t/min	Avertisseur = 101 dB

Observations et exceptions		porte à	braquage	poids à vide			
* ) Modèles	empattement	longueur	faux AR	β	AV	AR	Total
pont fixe	3'000 mm	5'550 mm	1'550 mm	10,90 m	1'490	795	2'285
basculant	3'000	5'140	1'140	10,90	1'490	780	2'270
pont fixe	3'600	6'400	1'800	12,00	1'510	835	2'345

§) Équipement: Doit être contrôlé lors de l'immatriculation.

Lieu et date de l'expertise-type Arbon, 27./28.6.63

La Commission d'expertise-type